

**DOSSIER DE
PRESSE**

indeiak 2022

27 juin 2022

**Gipuzkoako
Foru Aldundia**
Diputación Foral
de Gipuzkoa



**ETORKIZUNA
ORAIN**
Es futuro



Table des matières

Seize années de coopération	4
Une volonté : donner la parole aux citoyens	4
Budget participatif commun : une première	5
42 projets proposés au vote	5
3 544 citoyens ont participé au vote	6
17 dossiers retenus et financés	6
Annexes	8

« C'est une expérience inédite au niveau national qui reflète le lien si particulier qui unit nos deux territoires.

*Pour la première fois, les citoyens du 64 et de Gipuzkoa ont proposé des projets qui les rapprocheront. Nous ne pouvons que nous réjouir du succès de cette démarche participative. Pas moins de dix-sept projets ont été retenus. Ils seront accompagnés par le Département 64 et la Diputación de Gipuzkoa. Ces projets affichent une magnifique ambition : permettre de **« créer du lien entre les habitants du Gipuzkoa et les Pyrénées-Atlantiques ».***

Grâce au partenariat qui lie nos deux collectivités, des initiatives concrètes ont déjà vu le jour : les projets Ederbidea (structuration d'un itinéraire cyclable de 240 km reliant Bayonne, San Sebastian et Pampelune) ou Alert (pour lutter ensemble contre les risques naturels ainsi que ceux liés aux activités humaines) en sont de bons exemples.

Avec le budget participatif, notre objectif est d'aller plus loin. Car la coopération transfrontalière, c'est également le quotidien de centaines d'hommes et de femmes pour qui la frontière est une composante de leur vie familiale, professionnelle, sportive, culturelle ... »

Jean-Jacques Lasserre

Président du Conseil départemental
des Pyrénées-Atlantiques

Seize années de coopération

Une longue tradition de coopération avec la Diputación de Gipuzkoa. Cela fera bientôt plus de 16 ans que le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques et la Diputacion mènent des projets ensemble.

Leurs engagements respectifs prennent la forme d'une convention de coopération pluriannuelle. Une nouvelle convention a été signée en 2021 lors d'une rencontre à Bayonne le 12 mars dernier.

Une volonté : donner la parole aux citoyens

Il existe une forte volonté des deux territoires de donner la parole aux citoyens, mais également d'encourager leurs idées et leurs initiatives, de leur donner une visibilité et un soutien.

Côté Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques, le budget participatif s'inscrit dans le plan d'actions « Participation citoyenne », voté le 20 février 2020 par l'Assemblée départementale. Il est un des outils utilisés par la collectivité pour faire participer les citoyens à l'action publique départementale.

D'autres actions sont menées par ailleurs : constitution de groupes d'usagers, consultations menées sur différents projets, actions environnementales...

Côté Gipuzkoa, les administrés sont régulièrement associés aux projets que la Diputacion mène (capsule Gipuzkoa Tiene Futuro, budgets participatifs, consultations diverses, ...).

En témoigne leur page internet : <https://www.gipuzkoa.eus/es/web/partaidetza>

Budget participatif commun : une première

De ces deux réalités est née l'idée **d'un budget participatif commun**.

Il s'agit d'une expérience inédite au niveau national qui reflète le lien si particulier qui unit nos deux territoires.

Pour la première fois, les citoyens du 64 et de Gipuzkoa ont proposé et décidé ensemble des projets qui visent à les rapprocher.

Le dispositif « budget participatif transfrontalier » s'est adressé à tous ceux qui vivent la coopération transfrontalière mais aussi à tous ceux qui souhaitent développer les relations entre les habitants des deux territoires en proposant des projets culturels, sportifs, environnementaux, sociaux.

42 projets proposés au vote

Après analyse des projets par une commission technique, 42 projets ont été mis au vote entre le 21 mai et le 17 juin. Pour rappel, toute personne à partir de 11 ans côté Pyrénées-Atlantiques, 16 ans du côté Gipuzkoa, a pu participer à ce vote. Chaque votant ne pouvait voter qu'une seule fois et devait voter pour trois projets.

Ces 42 projets portaient sur sept thématiques : culture, société et vivre ensemble, jeunesse et éducation, sport, mobilité durable et environnement, politique linguistique, coopération transfrontalière.

3 544 citoyens ont participé au vote

Au total, 3 544 votes ont été comptabilisés de part et d'autre de la frontière. Avec 1 542 votants en Gipuzkoa et 2 002 en Pyrénées-Atlantiques.

Conformément au règlement du Budget Participatif, les projets qui ont obtenu le plus de voix ont été désignés lauréats selon les modalités suivantes :

- Le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques finance les projets du département des Pyrénées-Atlantiques qui obtiennent le plus de voix jusqu'à épuisement de son enveloppe budgétaire de 150 000 € ;
- La Diputación foral de Gipuzkoa finance les projets du Gipuzkoa qui obtiennent le plus de voix jusqu'à épuisement de son enveloppe budgétaire de 150 000 €.

17 dossiers retenus et financés

Neuf projets ont été retenus côté Pyrénées-Atlantiques (voir en annexe le contenu de chacun des projets), huit dossiers en Gipuzkoa.

Les 9 projets lauréats financés par le Conseil départemental sont les suivants :

- Participons à la sauvegarde de l'abeille noire du Pays basque (880 votes, subvention 15 840 €)
- BIDEAK. L'immigration en débat : politiques publiques et réseaux d'accueil citoyens (588 votes, subvention 20 000 €)
- HITZA-HITZ La parole donnée (431 votes, subvention 20 000 €)
- L'échappée basque (402 votes, subvention 20 000 €)
- BICI BAI Tout à vélo ! (379 votes, subvention 18 079 €)
- Allez les filles, tranSPORTez le développement du rugby féminin (378 votes, subvention 12 040 €)
- Handisport transfrontalier - Mise en lumière des activités (363 votes, subvention 14 700 €)
- HITZEZ HITZ / Spectacle de chants et de danses (349 votes, subvention 20 000 €)
- Onati-Brisous : deux ikastolas, un pont (330 votes, subvention 9 341 €)

Les 8 projets lauréats financés par la Diputacion Foral de Gipuzkoa sont les suivants :

- La Bidassoa en vélo (437 votes, subvention 20 000 €)
- Larrun : langues sans frontière (423 votes, subvention 20 000 €)
- Voix (367 votes, subvention 20 000 €)
- BIDASOA KMO. Travail pédagogique sur la consommation responsable sur le secteur de Bidassoa (313 votes, subvention 20 000 €)
- Réutiliser (288 votes, subvention 18 770 €)
- IKUSI MIKUSI - Le salon de littérature pour enfants et jeunes en basque au-delà des frontières (272 votes, subvention 19 889 €)
- Jeunes sans frontière (219 votes, subvention 20 000 €)
- D'un même tronc, des branches nouvelles (197 votes, subvention 20 000 €)

Contact presse : Philippe CAMPA 05 59 98 64 83 / philippe.campa@le64.fr

Annexes

Les neufs lauréats en Pyrénées-Atlantiques





HITZA HITZ « la parole donnée »

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Le festival HITZA-HITZ aura lieu du 23 au 25 Septembre 2022 sur Mauléon-Licharre (Xiberoa). Le festival HITZA-HITZ est un festival de musique dites "urbaines" (Reggae, Dub, Rap, Drum n Bass, Electro, Scratch). Il nous semble impératif de redonner vie à notre territoire, de permettre aux Souletins de voir qu'il est possible que la Soule ait son propre festival de musique, et qu'il n'est pas forcément obligé d'aller sur la côte basque, ou dans les grandes villes pour assister à des concerts d'artistes réputés.

POUR QUI ?

Toutes les tranches d'âges sont concernées, de 12 à 80 ans.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Festibalerat

QUAND ?

23 au 25 Septembre 2022

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





BICI BAI – Tout à vélo !

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Recycl'Arte et le groupe Scolaire St Vincent (Hendaye) engagés dans des démarches d'éco-mobilité souhaitent favoriser les déplacements à vélo sur le bassin de vie Txingudi Bidasoa, en facilitant :

- la mobilité scolaire des écoliers et collégiens à vélo
- les sorties scolaires à vélo
- l'organisation de sorties découverte (sportives ou culturelles) pour tous les habitants
- les transports de matières organiques et de matériels au sein de l'établissement scolaire

POUR QUI ?

Le projet «BICI BAI - Tout à vélo» concerne une diversité d'acteurs :

- Les élèves, le personnel et les parents d'élèves de St Vincent
- Les élèves des autres établissements scolaires d'Hendaye
- les participants aux sorties organisés par Recycl'Arte et Balazta
- Les habitants du bassin de vie Hendaye-Irun-Fontarrabie

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Recycl'Arte

QUAND ?

Septembre 2022 : Achat des vélos et de la remorque. Dès la livraison des vélos et de la remorque, les actions pourront commencer. Nous prévoyons un délai d'environ d'un à deux mois, pour un début d'action courant octobre. Dès l'achat des vélos à assistance électrique, leur utilisation sera immédiate tant pour Recycl'Arte que pour St Vincent. Pour St Vincent, les vélos seront d'avantage utilisés pendant le calendrier scolaire (hors vacances) pour transporter le compost de la cantine et pour transférer du matériel entre les deux pôles du groupe scolaire. D'octobre 2022 à juin 2023, avec les écoles : organisation de vélo-bus, de sorties à vélo. Une fois le vélo-bus mis en place, ces initiatives ont vocation à durer dans le temps et se pérenniser. Entre octobre 2022 et juillet 2023 : réalisation de sorties vélo transfrontalières. Entre octobre 2022 et juillet 2023 : transport des matières organiques et du matériel du groupe scolaire entre ses 2 sites. Notons que l'achat permettra bien entendu de poursuivre ces actions sur plusieurs années, puisque ces actions sont le cœur des activités développées par Recycl'Arte et qu'elles correspondent au projet d'établissement de St Vincent. Le partage de l'usage des vélos devra faire l'objet d'une organisation prédéfinie via une convention et un planning partagé.

BUDGET ?

18 079 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





L'ÉCHAPPEE BASQUE

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

L'Échappée basque se veut une invitation à vivre le voyage sur un temps long, celui des modes de déplacements dits doux (marche, train et vélo de randonnée), tel qu'expérimenté par le mouvement du slow tourisme depuis les années 2000, avec une proposition de trajets adaptés permettant la traversée du pays basque et favorisant la (re)découverte des communes de l'ensemble du pays basque. Plus qu'une simple cartographie, l'idée est de démocratiser le voyage à vélo avec un véritable support logistique facilitateur s'appuyant sur un réseau renforcé d'associations de réparations de cycles du Nord et du Sud et un site-ressources dédié trilingue (Euskara/Français/Castillan) pour les voyageurs. Une attention particulière sera accordée à l'intermodalité et la fluidité de ces circuits (afin que les cyclistes puissent prendre le train avec leur vélo notamment).

POUR QUI ?

Tout public, exceptées les personnes porteuses de handicaps nécessitant un équipement spécifique adapté.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Clavette & Cie

QUAND ?

1. Établissement de la première échappée basque (tracé). Démarchage conjoint des acteurs ferroviaires. Constitution de la flotte et assemblage des premiers vélos de randonnées.
2. Développement des partenariats avec les organismes de tourisme, les particuliers intéressés par le développement du cyclotourisme pour débiter la base de données spécifique « Échappée basque »
3. Inauguration du premier tracé avec les vélos Clavette en juillet 2023 lors d'une manifestation organisée par l'association.
4. Enrichissements de la base de données, développement des partenariats avec les acteurs du vélo et du tourisme au pays basque.

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





HITZEZ HITZ / SPECTACLE DE CHANTS ET DE DANSES

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Pierpol Berzaitz, artiste, compositeur, interprète, auteur de 7 pastorales, 10 comédies musicales, de chants références (Baratze bat etc...), reconnu dans tout le Pays Basque, nous présente ici une production inédite, alliant le bertsolarisme, la danse du Gipuzkoa, la danse de Xiberoa, les chants de Landarbaso, Chœur de renommée internationale. La musique de Philippe de Ezcurra, accordéoniste et compositeur réputé, accompagne ce spectacle enlevé, rythmé, porté par toute une jeunesse, garçons et filles du pays Basque, pleins d'enthousiasme, portant haut et fort notre culture, dans toute sa diversité. Un véritable feu d'artifice !

POUR QUI ?

Le projet s'adresse à tous les publics (jeunes et moins jeunes). Le spectacle est ouvert à tous. Le public concerné, outre Iparralde, est bien entendu, le Gipuzkoa, qui ne connaît d'Iparralde que les représentations artistiques traditionnelles que sont la pastorale, la mascarade, etc. Ainsi ce projet s'inscrit-il dans une démonstration artistique modernisée ... l'alliance des compétences est ici réussie et évidente.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Association LILIA

QUAND ?

Idéalement, LILIA souhaiterait présenter ce spectacle HITZEZ HITZ à 2 reprises en Gipuzkoa. La première pourrait être courant 4^{ème} trimestre 2022. La deuxième pourrait être courant 1^{er} semestre 2023. Les lieux envisagés pourraient être : Saint Sébastien, Villabona, Rentería ... Les démarches ne pourront évidemment être entreprises qu'après la sélection éventuelle de notre projet.

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





Allez les filles, tranSPORTez le développement du rugby féminin

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Nous sommes un groupe de 25 adolescentes, notre sport est le rugby à 10. Grâce à ce projet, nous souhaitons échanger le temps de deux week-ends avec une équipe espagnole. Entraînements et matchs seront des supports à la rencontre. Nous voulons découvrir et faire découvrir notre culture locale, notre place, affirmer nos valeurs. Nous voulons que ces rencontres soient le début de coopération et collaboration entre les 2 clubs et nous espérons la création de liens interpersonnels, d'histoires de vie. Au-delà, nous voulons partager cette expérience pour qu'elle puisse être reproduite.

POUR QUI ?

- 2 clubs de sport dont une dizaine de dirigeants engagés dans le projet.
- 50 adolescentes.
- Au-delà du club, un village, un public.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

US Bardos

QUAND ?

Fin mars 2022: validation du club espagnol associé au projet. (actuellement, plusieurs clubs ont été sollicités et nous commençons à avoir des retours) Juin-septembre 2022: - rencontres mensuelles en visio pour mise en place de l'action - mise en place de groupes snapchat, instagram ou autre par les cadettes pour commencer à faire lien : photos d'entraînements, événements du club, ... Septembre: - mise en place de la logistique- programmation de 2 réunions pour que les adolescentes préparent l'accueil et les activités extra-rugby au regard du cahier des charges. - préparation de la communication sur le plan local

Octobre 2022: premier week-end Novembre 2022-avril 2023 : maintien du lien via les réseaux déjà en place Mars-avril 2023 : duplication pour le second week-end qui sera réalisé entre avril et juillet 2023. Septembre - novembre 2023 : - Évaluation et bilan pour un retour d'expérience lors de l'assemblée générale du club. - Proposition d'essaimage du projet et accompagnement aux projets pour les sections intéressées. - Réflexion pour la réalisation et l'autofinancement d'échanges sur la saison 2023- 2024

BUDGET ?

12 040 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





Participons à la sauvegarde de l'Abeille Noire du Pays Basque

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Les abeilles, maillon essentiel de la chaîne qui contribue à maintenir l'équilibre des écosystèmes, subissent une surmortalité inquiétante depuis vingt-ans. Sur le territoire Gipuzkoa et Pyrénées-Atlantiques, nous avons la chance de trouver une race d'abeille locale et rustique adaptée au territoire, l'Abeille Noire. Néanmoins, la forte importation d'abeilles issues d'autres espèces, et mal adaptées à notre territoire, contribue à la fragilisation de ces colonies en les hybridant. Il est urgent d'y remédier. L'association Erbel basée à Zaldibia (Gipuzkoa) et l'association Euskal Erle Beltza basée à Itxassou (Pyrénées-Atlantiques) travaillent ensemble pour la sauvegarde et le développement de l'Abeille Noire. Aidez ces associations à mettre en place un rucher dans les Pyrénées-Atlantiques, à Bidarray, pour solutionner le problème d'hybridation et fournir des essaims aux apiculteurs du territoire !

POUR QUI ?

Ce projet concerne toute la population puisqu'il s'agit de sauvegarder et de développer une race d'abeille locale soit une partie de la biodiversité locale. Le rucher fournira les apiculteurs amateurs et professionnels basés sur le territoire des Pyrénées-Atlantiques Ouest.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Association Euskal Erle Beltza

QUAND ?

Printemps 2022 : - Achat des essaims et du matériel - Embauche de l'apiculteur salarié Saison apicole
2022 : - Entretien des essaims - Formation de l'apiculteur
Printemps 2023 : - Production des essaims

BUDGET ?

15 840 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





BIDEAK. L'immigration en débat : politiques publiques et réseaux d'accueil citoyens

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Humaniser la question des migrants, ouvrir un débat public sur les politiques publiques migratoires et rendre visible le rôle joué par les réseaux d'accueil citoyens de part et d'autre de cette frontière devenue un mur infranchissable. Comment ? : Donner la parole aux immigrés eux-mêmes, aux responsables des institutions et des réseaux citoyens, organiser un débat de qualité d'idées, de propositions et d'enseignements. Renforcer les liens entre les deux territoires, en favorisant les synergies de coopération sur des problématiques communes. Dix reportages transmédiatiques -vidéo, radio, en ligne et écrits- et une table ronde simultanée -Donostia et Bayonne, en français, espagnol et basque, produits conjointement par Mediabask et Naiz Irratia et diffusés aussi sur la plateforme www.naiz.eus.

POUR QUI ?

Le public visé est l'ensemble de la population des 2 territoires, particulièrement les lecteurs de Mediabask l'Hebdo et mediabask.eus et les auditeurs de Naiz Irratia des deux territoires. Plus précisément, les jeunes qui, selon les études, ont une sensibilité particulière aux problèmes des migrants. Pour faciliter le contact, nous utiliserons les médias qu'ils utilisent: plateformes de podcasts, RRSS

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Iparla Baigura Komunikazioa et Guk Media

QUAND ?

ACTION 1: Constitution du « Comité de Direction ». Juillet 2022. Total: 6 personnes: 2 directeurs et quatre journalistes (deux par média). **ACTION 2:** Travail de préparation et d'investigation. Septembre-décembre 2022. Contacts avec des responsables institutionnels et sociaux, réseaux d'accueil, documentation sur le sujet. Journalistes des deux médias. **ACTION 3:** Interviews et enregistrements des reportages. Janvier-février 2023. Interviews avec les personnes identifiées. Journalistes des deux médias. **ACTION 4:** Travail en commun sur un nouveau projet. Février-mars 2023. Nouveau projet pluriannuel à présenter à l'Eurorégion Nouvelle-Aquitaine-Euskadi-Navarre. **ACTION 5:** Enregistrement du plateau TV et radio. Mars 2023. Organisation et enregistrement du programme. Journalistes des différents médias et sous-traitance à Foku pour la vidéo. **ACTION 6:** Table ronde simultanée à Donostia et Bayonne. Mars 2023. Organisation de la table ronde. Journalistes des deux médias. **ACTION 7:** Traductions. Février-Mars. Traductions en français, basque et espagnol. **ACTION 8:** Diffusion des 10 reportages www.mediasbask.eus et Naiz Irratia + NAIZ. Mars 2023. Édition et diffusion. Journalistes des deux médias. **ACTION 9:** Diffusion de quatre dossiers dans l'hebdomadaire Mediabask. Mars 2023 (jeudis). Rédaction et diffusion. Journalistes des deux médias. **ACTION 10:** Promotion de l'initiative commune tout au long du mois de mars. Mars 2023. Sous-traitance à PausuMedia. Évaluation- Avril 2023- Total : 6 personnes : 2 directeur et quatre journalistes (deux par média).

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





Handisport transfrontalier - Mise en lumière des activités

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Organisation d'échanges sportifs pour les personnes en situation de handicap physique avec le secteur Gipuzkoa et faciliter l'accès à la communication des différentes pratiques Handisport par un site internet et des reportages traduits en espagnol, basque et français.

POUR QUI ?

Les adhérents de la «Federación Guipuzcoana Deporte Adaptado», des établissements médico-sociaux du Gipuzkoa et du 64, ainsi que nos clubs. Adultes et jeunes. Toutes les activités sportives Handisport sont mixtes femmes/hommes. Cela représenterait une 60aine de personnes.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Comité Départemental Handisport 64

QUAND ?

Juin, préparation d'un calendrier commun pour la saison 2022/2023.

Septembre : Travail sur le contenu du site internet. Répartition du matériel sportif dans les deux secteurs pour en faire profiter les sportifs et qu'ils puissent participer aux rencontres.

A partir de septembre, nous essayerons de tenir un rythme de 1 rencontre toutes les 6 semaines en alternant les secteurs.

Octobre, début des reportages et interview dans les deux territoires en concertation.

2023, mise en route du site internet et présentation des premiers reportages.

BUDGET ?

14 700 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





Onati-Brisous : deux ikastolas, un pont

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

2 ikastola : Txantxiku Ikastola Koop. Elk. et Beskoitzeko ikastola. 2 territoires, 3 langues dont une commune. Tandis qu'à Onati, la vie sociale se déroule essentiellement en euskara, elle est très difficile pour la plupart des enfants en dehors de Beskoitzeko ikastola. En 2019, notre première rencontre a été une véritable découverte, pour la majorité des enfants : l'Autre, l'Inconnu-e-, s'exprimait aussi en euskara ! Depuis, dans la continuité de ces liens tissés, perdue une seule et même volonté de se rencontrer et d'échanger. Dès lors, prenant en compte les enfants et leur famille, ce projet a été construit autour de deux axes :

- la richesse des langues, avec notamment la langue basque qui devient - via les enfants notamment - un « pont » de communication.
- les activités culturelles communes aux deux provinces (les jeux traditionnels, la pelote basque, le patrimoine culturel et la nature).

POUR QUI ?

- Jeunes bascophones : Les activités sont adaptées pour les enfants de 3 à 12 ans, pour l'essentiel bascophones.
- Jeunes collégiens non bascophones : Une part des pelotaris du Labourd ne sont pas bascophones. Objectif : leur faire découvrir de manière empirique l'intérêt de la maîtrise de l'euskara et des langues en général.
- La famille (vecteur de socialisation).

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Beskoitzeko ikastola

QUAND ?

- Onati à Brisous : semaine du 29-30 avril et 1er mai 2023.
 - 29 avril : pelota // Découvertes culturelles
 - 30 avril : jeux traditionnels // Découvertes culturelles. Concert si le budget le permet.
 - 1^{er} mai : Découverte de la faune et de la flore locale.
- Brisous à Onati : en avril 2023 (en même temps que la fête de l'ikastola - Date de la fête non encore définie)

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro



Les huit lauréats en Gipuzkoa





Larrun : langues sans frontière

POUR QUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Larrun, école basco-française est le premier établissement éducatif transfrontalier d'Euskadi, qui a ouvert ses portes en septembre 2020 à Donostia, offrant un modèle unique d'immersion en basque et en français.

L'objectif de notre école est de former la première génération de jeunes transfrontaliers compétents dans les trois langues officielles de l'Euskal Herri (basque, français et espagnol) afin qu'ils se sentent chez eux des deux côtés de la Bidassoa. Nous voulons ainsi contribuer au rapprochement des territoires de part et d'autre de la frontière.

Le projet Larrun est aujourd'hui à un moment clé : l'ouverture de l'école primaire prévue en septembre 2023. Avec cette subvention, nous souhaitons couvrir une partie des coûts de création d'un projet linguistique trilingue unique et innovant.

POUR QUI ?

Larrun enseigne désormais à tous les niveaux de maternelle et ouvrira l'école primaire en septembre 2023. Notre public principal est donc constitué d'enfants de Donostia et des environs que nous voulons éduquer à une culture transfrontalière. Mais considérer nos élèves comme le seul public auquel nous nous adressons serait réducteur, car notre activité implique bien d'autres acteurs, à commencer par les familles.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Ecole Larrun

QUAND ?

La création du projet linguistique de l'école suivra les étapes suivantes :

01/03/2022-31/10/2022 : visites d'écoles trilingues innovantes qui sont une source d'inspiration pour le projet Larrun : école d'Andorre, CEIP Villa Olímpica à Barcelone et école du Val d'Aoste (Italie).

01/06/2022-01/12/2022 : élaboration des grandes lignes du projet linguistique pour les classes du primaire, à partir des matériaux et des expériences recueillis lors des visites adaptés au contexte sociolinguistique du Gipuzkoa et au profil des élèves de notre école.

01/01/2023-01/05/2023 : peaufinage et mise en œuvre du projet linguistique sous la direction du responsable pédagogique des niveaux primaires. Concrétisation du projet linguistique en termes d'organisation et d'activités scolaires.

01/05/2023-30/06/2023 : achat de matériel trilingue à l'usage des élèves pour l'année scolaire suivante.

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





BIDASOA KMO : Un travail pédagogique sur la consommation responsable autour de la Bidassoa

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Les associations de consommation responsable Labore Txingudi et Hendaiakoop veulent connaître la consommation et la production locale et créer un contenu pédagogique pour l'étude de la philosophie de Km0. Créer des outils pour les écoles du secteur pour étudier le sujet, créer et organiser des expositions pour tous les citoyens et citoyennes. Le projet Bidasoa Km0 Zabalduz veut promouvoir la culture d'une alimentation saine, durable et équitable des deux côtés de la frontière. À partir du diagnostic établi collectivement avec les institutions publiques (écoles, mairies, salles, agences de développement), producteurs (mettre en avant les femmes agricultrices, la situation du secteur primaire, etc.) et les consommateurs et consommatrices (enfants et adultes), nous voulons proposer des outils pédagogiques simples et accessibles aux citoyens et citoyennes du secteur.

POUR QUI ?

Même si le projet se dirige aux agents du territoire, acteur-trices de la consommation locale, un contenu pédagogique de sensibilisation autour de la philosophie de Km0 sera créé spécialement pour les enfants de 10-12 ans. Aussi, cette expérience didactique sera complétée par une exposition ouverte elle aussi à tous les habitants de la zone mais en développant particulièrement une réflexion sur le sujet au sein des familles.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Labore Txingudi Elkartea

QUAND ?

Le projet débutera le 1er septembre 2022 et devrait se terminer le 15 septembre 2023.

Début et coordination : du 01/09/2022 au 31/10/2022.

2.- Identification des participants et analyse de la situation : du 01/10/2022 au 31/12/2022.

3.- Conception de contenus pédagogiques : du 01/11/2022 au 31/03/2023

4.- Essais pilotes : du 01/03/2023 au 30/06/2023

5.- Évaluation et systématisation : du 01/05/2023 au 15/09/2023

6.- Diffusion : du 01/09/2022 au 15/09/2023

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





Jeunes sans frontière

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Gazteak Mugarik Gabe est un projet promu par le Lycée Jean Errecart (Pyrénées Atlantiques) et l'Association Alma (Gipuzkoa) qui vise à aider les jeunes des deux côtés de la frontière à se connaître et à faire tomber la barrière de la langue en réalisant ensemble des activités sportives, culturelles, écocitoyennes et de loisirs et en favorisant les rencontres interpersonnelles. Projet d'enrichissement et de développement personnel visant la participation active de jeunes désireux d'apprendre, de briser les barrières et de s'épanouir individuellement et collectivement.

POUR QUI ?

Le projet s'adresse aux jeunes des deux côtés de la frontière âgés de 12 à 16 ans, dont 50 % de filles et 50 % de garçons.

Profil linguistique : il faut être en cours d'apprentissage de l'espagnol ou du français et, dans les deux cas, de pouvoir communiquer en basque.

Échanges interpersonnels : 20 jeunes participants

Activités conjointes : un minimum de 20 personnes pour chaque activité.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Le Lycée Errekart (Pyrénées Atlantiques) (et l'Association Alma (Gipuzkoa)).

QUAND ?

Méthodologie participative : afin de promouvoir la participation active des jeunes à l'ensemble du processus de préparation et de développement des activités, une méthodologie participative sera utilisée.

Calendrier : le projet se déroulera dans les 18 mois suivant son approbation. Le travail de conception et de préparation des activités se poursuivra au cours des mois précédents.

Phase 1 : Conception du projet pilote (évaluation des besoins, formulation des objectifs, activités, résultats souhaités) : février-mars 2022.

Phase 2 : Préparation : constitution du groupe de pilotage, sélection des participants, élaboration des règles pour les échanges interpersonnels, élaboration du programme d'activités prévu, conception du plan de communication du projet avril-juin 2022.

Phase 3 : Réalisation des activités : mise en œuvre des échanges interpersonnels, du programme d'activités et de la communication du projet. Juillet 2022-Novembre 2023

Phase 4 : Évaluation : évaluation des activités et de leur impact, mise en commun des résultats du projet Décembre 2023.

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





VOIX

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

« AHOTSAK » se veut un espace de « réflexion et de mentorat professionnel » pour les jeunes migrants, et pour les jeunes basques et français, sur le thème de la frontière et de la migration entre Euskadi et la Nouvelle-Aquitaine. Sous la devise « Raconte ton histoire », le projet vise, d'une part, à encourager les jeunes migrants en transit ou bloqués entre les deux territoires à mettre en mots leur propre histoire migratoire. D'autre part, grâce à un concours et à des mentorats professionnels d'écriture adressés aux jeunes écrivains en herbe des deux territoires, nous créerons un scénario de film et réaliserons un court-métrage documentaire ou de fiction à partir d'une de ces histoires. Nous donnons ainsi la parole à des personnes qui n'ont aucun autre moyen d'exprimer leur opinion, et nous racontons l'histoire de la migration du point de vue de la personne migrante elle-même et de son expérience.

POUR QUI ?

Jeunes personnes migrantes (extracommunautaires) de tout sexe et âge et, de préférence, les jeunes femmes les moins « visibles », à proximité de la frontière entre l'Euskadi et la Nouvelle-Aquitaine (Bidassoa) et jeunes locaux des deux territoires (concours d'écriture). Principalement des jeunes (<25 ans).

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Le projet AHOTSAK est présenté conjointement par deux partenaires : d'une part, l'Association culturelle B-EGIA zinemagintza, partenaire représentatif (Gipuzkoa, Euskadi) et, de l'autre, Cesare Maglioni, producteur audiovisuel (Nouvelle-Aquitaine).

Organisations collaboratrices : Cimade, Arrats, sos Racismo, Red de Acogida, Cáritas

QUAND ?

Le projet devrait être achevé en octobre 2023, la première phase ayant débutée en janvier 2022 (18 mois à partir de mai 2022). Le projet global comprend les huit grandes étapes suivantes :

01-06/2022 (Phase 1) Mise en place de collaborations avec des structures travaillant avec les personnes migrantes sur la frontière entre l'Euskadi et l'Aquitaine (6 mois).

07-09/2022 (Phases 1 et 2) Par le biais de ces mêmes structures, un appel à leurs personnes usagères pour les inciter à nous raconter leurs histoires de migration, oralement ou par écrit. En même temps, lancement du concours d'écriture (Euskadi et Nouvelle Aquitaine) et réception des candidatures. Enregistrement des entretiens et collecte des histoires (3 mois).

09/2022 (Phase 2) Constitution du comité de sélection professionnel externe (3 personnes). Sélection des trois idées les plus appropriées et les plus intéressantes (1 mois).

09-11/2022 (Phase 2) Lancement de la phase de mentorat professionnel pour transformer les trois écrits sélectionnés en scénarios de films (3 mois).

12/2022 (Phase 3) Constitution du jury professionnel externe (3 personnes). Vote et sélection du scénario lauréat selon des critères préétablis (1 mois).

12/2022-02/2023 (Phase 3) Lancement de la préproduction de l'œuvre audiovisuelle (3 mois).

03-04/2023 (Phase 3) Production audiovisuelle pour la réalisation du film (2 mois).

05-08/2023 (Phase 3) Post-production (4 mois).

09-10/2023 (Phase 4) Projections du film, avec ciné-forums sur le thème de la migration, l'un en Euskadi et l'autre en Nouvelle-Aquitaine.

BUDGET ?

20 000€



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





La Bidassoa en vélo

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Les associations Recycl'arte et Balazta et la coopérative Badoa visent à promouvoir la mobilité durable par l'utilisation du vélo dans la Bidasoaldea, chacune dans son domaine. Le projet «Bidasoa en Bicicleta» vise à promouvoir l'utilisation du vélo dans toute la région, car la mobilité est un problème qui intègre l'ensemble du territoire, au-delà des frontières administratives. L'objectif est d'aborder la mobilité, tant personnelle que pour les marchandises, par le biais de conférences et de tables rondes (sensibilisation et diffusion), d'ateliers pour apprendre à réparer et à entretenir les vélos (autonomie et responsabilisation) et par la réutilisation et le recyclage des pièces (zéro déchet).

POUR QUI ?

Ces activités s'adressent aux citoyens d'Irun, d'Hendaye et d'Hondarribia, car il est entendu que la mobilité est une question transversale qui touche également l'ensemble de la population.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Recycl'arte, Balazta et BADOA kooperatiba txikia

QUAND ?

- 1.- Début et coordination : 01/09/2022-31/10/2022-31/10/2022
- 2-Identification des participants : 01/10/2022-31/12/2022
- 3- Conception collective : 01/11/2022-31/01/2023
- 4- Réalisation des activités : 01/01/2023-31/07/2023.
- 5- Évaluation et systématisation : 01/07/2023-15/09/2023
- 6-Difusión: 01/09/2022-15/09/2023

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





IKUSI MIKUSI - LE SALON DE LITTÉRATURE POUR ENFANTS ET JEUNES EN BASQUE AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

L'association Galtzagorri qui défend la littérature d'enfance et de jeunesse en basque, en partenariat avec l'association culturelle labourdine Kiribil et la maison d'édition Pamiela a organisé la première édition du salon Ikusi Mikusi en 2021 à Sare (Labourd). La deuxième édition de l'unique salon de littérature d'enfance et de jeunesse en basque se tiendra en octobre 2022. IKUSI MIKUSI rassemble tous les acteurs du domaine de la littérature d'enfance et de jeunesse de tout le Pays basque. Ce n'est pas un simple salon : outre les stands des éditeurs, des spectacles sont proposés aux enfants, aux jeunes et aux familles, ainsi qu'aux professionnels.

Galtzagorri souhaite garantir la présence des enfants, des jeunes et des artistes du Gipuzkoa dans cet événement qui rassemble les habitants des deux côtés de la frontière autour de la littérature d'enfance et de jeunesse: en finançant le transport aux établissements scolaires, en offrant un bon à chaque élève pour qu'il achète un livre et en défendant la participation des artistes.

POUR QUI ?

Les enfants et les jeunes du Gipuzkoa entre 3 et 15 ans, qui se rendront au salon grâce à leur école. Par la même occasion leurs professeurs qui sont leurs intermédiaires pour la lecture, ainsi que les parents et les surveillants. Les artistes du Gipuzkoa, qu'il s'agisse d'auteurs, de créateurs ou d'acteurs, auront l'occasion de présenter ou de jouer leurs œuvres devant un public transfrontalier.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

L'association Galtzagorri de littérature basque pour enfants et jeunes (Gipuzkoa), Maison d'édition Pamiela (Navarre) et Kiribil Kultur Elkarte de Lapurdi.

QUAND ?

- Mars-Avril. Préparation du projet : organiser des réunions, préparer l'appel à diffuser dans les établissements, en leur précisant que si le projet aboutit, le transport sera financé ; en effet, nous sommes persuadés que cette aide financière pourra motiver davantage d'établissements scolaires du Gipuzkoa.
- Fin avril. Diffuser l'appel à participation : nous allons diffuser l'appel à participation à tous les établissements scolaires du Gipuzkoa en leur précisant la démarche à suivre pour participer au salon. Nous allons également diffuser l'appel à participation via les réseaux sociaux, et un communiqué de presse aux médias.
- Avril-mai. Nous allons nous mettre en relation avec les créateurs du Gipuzkoa en leur proposant de participer au salon Ikusi Mikusi de Sare. Nous allons envoyer une proposition précise à certains, tandis qu'à d'autres nous allons demander de nous envoyer une proposition. Si ce projet aboutit, nous présenterons aux auteurs et aux créateurs les dispositifs que nous proposons pour participer au salon et nous mettrons à leur disposition tous les outils possibles.
- Jusqu'à juin. Gérer et garantir l'inscription des établissements et la participation des créateurs du Gipuzkoa.
- Juin. Assurer la gestion de la location de cars pour que les établissements se rendent à Sare, si nous sommes en mesure de proposer cette aide financière.
- Septembre. Recontacter les établissements qui participeront afin de communiquer les derniers détails, et essayer d'augmenter la participation jusqu'au dernier moment.
- Au salon (7 octobre, journée des scolaires) Distribuer un bon à chaque enfant afin qu'il puisse choisir et acquérir un livre.
- Après le salon. Le bilan

BUDGET ?

19 889€



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





D'un même tronc, des branches nouvelles

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

On dit qu'un peuple qui chante ne mourra jamais, et c'est ce que le peuple basque s'évertue à faire de génération en génération. La transmission orale et la musique ont joué un rôle fondamental dans la perpétuité de notre langue maternelle et nous avons déployé nos racines à travers nos chants.

Mais les coutumes changent et ces racines exigent des fleurs et des arbres adaptés à l'époque actuelle. Afin de ne pas interrompre la transmission des chants de nos ancêtres des deux côtés de la frontière, nous allons faire les arrangements de chansons appartenant à nos racines et qui auront un attrait pour la jeune génération. Ces arrangements seront réalisés par des enfants de 6 à 10 ans de 5 ikastolas d'Hegoalde et d'Iparralde, qui en plus de participer à l'ensemble du processus, prendront part à deux représentations en direct qui participeront à consolider les relations. L'Institut culturel basque, le chœur Landarbaso et la fondation Asmoz travailleront main dans la main.

POUR QUI ?

Les participants directs de cette initiative sont les enfants de primaire (6-10 ans).

L'initiative sera développée dans les ikastolas d'Orereta, Biriatu, Hendaia, Urruña et Ziburu (Kaskarotenea) avec des enfants des quatre premières années de l'enseignement primaire (6-10 ans). Il s'agira des destinataires directs de l'initiative, auxquels s'ajouteront de nombreux autres destinataires indirects du projet (écoles en général, participants aux sessions en face à face, réseaux sociaux et visiteurs du site web, public documentaire qui sera créé...).

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Le promoteur du projet est Landarbaso Abesbatza et il collaborera étroitement avec deux autres entités du projet : la Fondation Asmoz et Euskal Kultur Erakundea (EKE).

La Fondation Landarbaso Abesbatza, en collaboration avec la Fondation Asmoz, assurera la coordination générale du projet et la Fondation Asmoz sera responsable de sa numérisation et de sa diffusion.

Euskal Kultur Erakundea (EKE) gérera le réseau de musiciens au Pays Basque Nord et Landarbaso Fundazioa gérera les musiciens au Pays Basque Sud.

QUAND ?

LS1. GESTION DU PROJET (09/2022-09/2023)

Il comprend :

- La gestion des responsabilités des participants
- La gestion du suivi des objectifs, l'agenda, les contributions et les documents livrables
- La gestion des réunions internes
- La gestion des contacts externes

Les documents livrables :

- Les documents générés dans ce volet sont fondés sur la bonne gestion et la coordination du projet. Il ne nous semble pas nécessaire de préparer une livraison spécifique.

LS2. PRÉPARATION DU PROJET (09/2022-01/2023)

Dans ce volet, les partenaires définiront ensemble la conception de l'initiative et définiront le plan de diffusion. Ce volet comprend :

- Le choix des chants et des musiques
- La définition de la méthodologie pour travailler avec les établissements et la définition du calendrier
- La mise en place et la structuration du plan de diffusion
- La définition de la structure et du contenu des supports numériques.
- La définition des systèmes d'évaluation et des indicateurs.

Les documents livrables :

- Nous prévoyons de livrer deux documents : l'un sur l'état de l'initiative (dont le plan de diffusion), l'autre sur les supports numériques.

LS3. ÉLABORATION DU PROJET (01/2023-05/2023)

Il comprend (en coordination avec LS2) :

- La mise en œuvre de l'initiative dans chaque établissement scolaire en coordination avec eux
- Le développement du support numérique de l'initiative
- Les représentations (2) préparées par les élèves

Les documents livrables :

- Les archives numériques et papiers de l'initiative

LS4. LA DIFFUSION (04/2023-09/2023)

Il comprend (en coordination avec LS2) :

- L'élaboration du plan de diffusion de l'initiative

Les documents livrables :

- Les supports qui serviront à la diffusion (le support papier des messages reçus sur les réseaux sociaux, archives html, communiqués de presse...)

LS5. ÉVALUATION (01/2023-09/2023)

Il comprend (en coordination avec LS2) :

- L'évaluation
- L'analyse des résultats, la préparation des conclusions

Les documents livrables :

- Nous prévoyons d'élaborer le compte rendu final qui comprendra les résultats et les conclusions

BUDGET ?

20 000 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro





Réutiliser

POURQUOI ET POUR FAIRE QUOI ?

Les associations Patxa'ma (Baiona) et Adokin (Donostia) proposent des formations théoriques et des visites pratiques sur la réutilisation de matériaux de construction aux futurs architectes et constructeurs de Gipuzkoa. La visite d'un chantier situé dans les PA constituera le temps fort du projet. Avant la visite, Patxa'ma et Adoki dispenseront une formation théorique.

POUR QUI ?

Le projet est destiné aux élèves et étudiants de formation professionnelle, d'architecture et d'écoles d'ingénieurs. Mais le projet vise également, dans une moindre mesure, les professionnels de l'architecture et de la construction déjà en activité.

QUI EST A L'INITIATIVE ?

Adokin et Patxa'ma-k, deux associations situées respectivement à Gipuzkoa et dans les Pyrénées Atlantiques.

L'association Adokin (adokin.eu) de Donostia a été créée pour promouvoir la réutilisation des matériaux de construction.

L'association Patxa'ma (patxama.com) située à Baiona est spécialisée dans la déconstruction (démantèlement de matériaux), la collecte et la revente de matériaux de construction.

QUAND ?

Chaque module comporte une séance de formation et une visite de chantier, et chaque groupe d'étudiants suivrait un module entier.

- 1 – Formation : sur une demi-journée maximum.
 - Contexte et législation environnementaux
 - Bases de réutilisation
 - Diagnostic des bâtiments – Etude des ressources
 - Organisation d'un chantier de déconstruction
 - Gestion et vente des matériaux
 - Présentation de projets de réutilisation
- 2 – Visite : demi-journée transport inclus.
 - Visite d'un chantier de déconstruction
 - Inventaire diagnostic du bâtiment

BUDGET ?

18 770 €



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA
ORAIN
Es futuro

